



**CONSEJO DE  
LA UNIÓN EUROPEA**

**Bruselas, 29 de abril de 2004 (06.05)  
(OR. nl)**

**9002/04**

**COPEN 55  
EJN 26  
EUROJUST 32**

**NOTA DE TRANSMISIÓN**

---

Emisor:	Ministro de Justicia del Reino de los Países bajos, D. Piet Hein DONNER
Fecha de recepción:	28 de abril de 2004
Destinatario:	Secretaría General del Consejo, a la atención del Director General de la DG H, D. Charles Elsen
Asunto:	Conclusión de los procedimientos necesarios para la puesta en práctica de la Decisión marco relativa a la orden de detención europea

---

Por la presente me complace informarle de que el 12 de mayo de 2004 entrará en vigor en los Países Bajos la Ley de entrega, por la que se aplica la Decisión marco de 13 de junio de 2002 relativa a la orden de detención europea y a los procedimientos de entrega entre Estados miembros. En cuanto sea posible se le remitirá una copia del Boletín Oficial de los Países Bajos en el que se publica dicha ley.

Para evitar confusiones, le señalo que la Decisión marco y la Ley de entrega serán de aplicación exclusivamente en el territorio del Reino de los Países Bajos situado en Europa. Por lo tanto, seguirán siendo de aplicación los convenios mencionados en las letras a) y b) del primer apartado del artículo 31 por lo que respecta a las relaciones de extradición entre las Antillas Neerlandesas y Aruba, respectivamente, y los Estados miembros de la Unión Europea.

Por otra parte, es importante que los Países Bajos, en virtud de la Ley de entrega, puedan seguir cursando solicitudes de extradición de acuerdo con los convenios de extradición existentes, en la medida en que procedan de Estados miembros que todavía no hayan concluido los procedimientos para la aplicación de la Decisión marco y hasta la fecha en que los concluyan. El Gobierno de los Países Bajos ha adoptado conscientemente esta medida para evitar lagunas en la cooperación en el ámbito penal. Al mismo tiempo, le manifiesto la esperanza de que, sobre todo teniendo en cuenta la lucha contra el terrorismo, la aplicación de esta disposición transitoria se mantenga limitada en el tiempo.

Por último, permítame remitirle al Anexo de la presente nota por lo que atañe a las declaraciones y comunicaciones previstas en la Decisión marco.

(firmado) Piet Hein DONNER

**Declaraciones y comunicaciones del Reino de los Países Bajos tal como dispone la Decisión marco de 13 de junio de 2002 relativa a la orden de detención europea y a los procedimientos de entrega entre Estados miembros de la Unión Europea**

**Tercer apartado del artículo 6 de la Decisión marco**

*Las autoridades judiciales de ejecución* serán:

el fiscal del distrito judicial de Amsterdam;

el juez de instrucción encargado de la instrucción de asuntos penales en el Tribunal de Amsterdam;

el Tribunal de Amsterdam.

Para las autoridades emisoras de los demás Estados miembros, el fiscal será la persona de contacto fija. Su dirección postal es la siguiente:

t.a.v. Internationaal Rechtshulp Centrum

Postbus 84500

1080 BN Amsterdam

número de teléfono: 020 541 4040

número de fax: 020 541 6900

dirección administrativa: Parnassusweg 220 te Amsterdam.

En casos urgentes, se puede tomar contacto en horas de cierre de oficinas con la oficina Sirene de los Países Bajos, que está en relación con el fiscal del distrito judicial de Amsterdam:

Número de teléfono: 079 345 9888

Número de fax: 0900 899 8244

*Las autoridades judiciales de emisión* serán:

cualquier fiscal de los Países Bajos.

## **Apartado 2 del artículo 8 de la Decisión marco**

Además de las órdenes de detención europeas redactadas en neerlandés o en inglés, se aceptarán órdenes de detención europeas redactadas en otras lenguas oficiales de los Estados miembros de la Unión Europea siempre que vayan acompañadas de una traducción al inglés.

## **Segundo apartado del artículo 25 de la Decisión marco**

El fiscal del distrito judicial de Amsterdam será el encargado de recibir y cursar las solicitudes de tránsito.

su dirección es la siguiente:

Arrondissementsparket Amsterdam

t.a.v. Internationaal Rechtshulp Centrum

Postbus 84500

1080 BN Amsterdam

número de teléfono: 020 541 4040

número de fax: 020 541 6900

En casos urgentes se puede tomar contacto en horas de cierre de oficinas con la oficina Sirene de los Países Bajos, que está en relación con el fiscal del distrito judicial de Amsterdam:

número de teléfono: 079 345 9888

número de fax: 0900 899 8244

---